



# SAMSONS LEUCHTER

Ein Chanukka-Leuchter aus dem Besitz der Familie Wertheimer

# SAMSON'S LAMP

A Hanukkah Lamp once owned by the Wertheimer Family

Studienraum Study Area

1  
 CHANUKKA-LEUCHTER  
 HALBERSTADT, 1713  
 SAMMLUNG DR. DAVID  
 UND JEMIMA JESELSONN,  
 SCHWEIZ  
 HANUKKAH LAMP  
 HALBERSTADT, 1713  
 COLLECTION OF  
 DR. DAVID AND JEMIMA  
 JESELSONN, SWITZERLAND



von | by Bernhard Purin

## DER CHANUKKA-LEUCHTER

Am 15. Dezember 2010 gelangte bei Sotheby's in New York ein silberner Chanukka-Leuchter zur Versteigerung, der nicht nur wegen seiner qualitätvollen Ausführung, sondern auch aufgrund seiner bis ins frühe 18. Jahrhundert zurückgehenden, lückenlosen Provenienz Aufsehen erregte. Der 24 cm hohe und 30,7 cm lange bankförmige, aus über einem Kilogramm Silber gefertigte Leuchter entstand 1713 in der Werkstatt des Halberstädter Gold- und Silberschmieds Thomas Tübner. Er ist mit der Stadtmarke von Halberstadt und der Meistermarke Tübners sowie dem Jahresbuchstaben „G“ für 1713 gemarkt.<sup>1</sup> Stilistisch greift er auf eine Form zurück, die im letzten Drittel des 17. Jahrhunderts in der Werkstatt des Frankfurter Silberschmieds Johann Valentin Schüler entwickelt wurde.<sup>2</sup>

## THE HANUKKAH LAMP

*On December 15, 2010, a silver Hanukkah lamp was put up for auction by Sotheby's in New York, which stood out not only because of the quality of its execution but also because of its complete provenance, dating back to the early 18th century. The bench-shaped lamp, 24 cm high and 30.7 cm long, made of silver and weighing more than one kilogram, was crafted in 1713 in the workshop of the gold and silversmith Thomas Tübner in Halberstadt (Prussia). It bears the hallmark of the city of Halberstadt and that of the master silversmith Tübner, as well as the letter "G" for the year 1713.<sup>1</sup> Stylistically it picks up on a design developed in the workshop of the Frankfurt silversmith Johann Valentin Schüler in the last third of the 17th century.<sup>2</sup>*



2  
 CHANUKKA-LEUCHTER AUS DEM BESITZ  
 SAMSON WERTHEIMERS IM ZUSTAND VON 1931  
 HANUKKAH LAMP ONCE OWNED BY  
 SAMSON WERTHEIMER AS IT APPEARED IN 1931

Im Zentrum der dreigliedrigen Rückwand befindet sich die Darstellung eines der Tempel-Menora nachempfundenen Chanukka-Leuchters, der von zwei armbrusttragenden Meerjungfrauen sowie zwei blumenbekrönten Säulen flankiert und von einem österreichischen Doppeladler mit dem Herzogshut bekrönt wird. Links davon ist in einem bogenförmigen, muschelbekrönten Feld das beim Entzünden der Kerzen gesungene Chanukka-Lied „Hanerot Halalu“ („Wir entzünden diese Lichter“) in hebräischer Schrift eingraviert. Vor der abschließenden Säule befindet sich die plastische Figur eines Makkabäers, der in seinem linken Arm den beweglichen Schamasch (Hilfslicht zum Entzünden der Kerzen) trägt. Im rechten Teil der Rückwand spiegelt sich der Aufbau der linken Seite wider. Im Feld ist der Segen, der beim Entzünden der Lichter gesprochen wird, in hebräischer Schrift eingraviert. Die Basis des Leuchters wird von vier Löwen mit Brustschild getragen. Die acht läffelförmigen Einzelleuchter sind durch ein Band mit floraler Ornamentik eingefasst.

Der Chanukka-Leuchter gehört zu einer Gruppe von sehr ähnlichen Leuchtern, die um 1710/15 in der Werkstätte des Halberstädter Silberschmieds Thomas Tübner entstanden sind. Neben dem vorliegenden Leuchter haben sich im Jewish Museum in New York (Abb. 3) und im Israel Museum in Jerusalem drei weitere Leuchter erhalten.<sup>3</sup>

#### VON GENERATION ZU GENERATION

Während es bei den anderen drei Leuchtern nicht mehr möglich ist, ihre Provenienz im Detail nachzuvollziehen, lässt sich bei dem vorliegenden Leuchter die Besitzgeschichte bis zurück in die Zeit seines Entstehens rekonstruieren. Zu verdanken ist dies zwei Münchnern, dem Juristen und Familienforscher Dr. Michael Berolzheimer (1866–1942) und dem Kunsthistoriker Theodor Harburger (1887–1949), die sich 1929 intensiv mit diesem Objekt und seiner Geschichte auseinandersetzten.

*In the center of the back plate, which is divided into three, is the depiction of a Hanukkah lamp based on the Temple menorah, flanked by two mermaids bearing crossbows and two columns crowned with flowers, topped by an Austrian double-headed eagle with a ducal hat above. To the left, the Hanukkah song “Hanerot Halalu” (We light these lights), sung when the candles are being lit, has been engraved in an arched field crowned with shells. In front of the column on the far left is the sculpted figure of a Maccabee holding the movable shammes (the extra candle used to kindle the others) in his left arm. The structure of the right-hand section of the back plate mirrors that on the far left. The engraving in this field, in Hebrew, is the blessing spoken when lighting the candles. The base of the lamp is supported by four lions bearing shields.*

*The individual candleholders shaped like spoon bowls are enclosed in a floral ornamental band. The Hanukkah is one of a group of nearly identical lamps made around 1710/15 in the workshop of the silversmith Thomas Tübner in Halberstadt. Apart from this lamp, three other similar lamps are now to be found in the Jewish Museum in New York (fig. 3) and the Israel Museum in Jerusalem.<sup>3</sup>*

#### FROM GENERATION TO GENERATION

*While the provenance of the other three lamps can no longer be reconstructed in detail, the history of the owners of this lamp can be traced right back to when it was made. This is thanks to two people from Munich, the attorney and genealogist Dr. Michael Berolzheimer (1866–1942) and the art historian Theodor Harburger (1887–1949), who carried out intensive research on this object and its history in 1929.*



3

CHANUKKA-LEUCHTER  
 MEISTER: THOMAS TÜBNER,  
 HALBERSTADT, UM 1710/1715  
 THE JEWISH MUSEUM, NEW YORK, # JM 29-64  
 HANUKKAH LAMP  
 MASTER CRAFTSMAN: THOMAS TÜBNER  
 HALBERSTADT, C. 1710/1715  
 THE JEWISH MUSEUM, NEW YORK, # JM 29-64

Im Januar 1929 machte Michael Berolzheimer in einem Schreiben an Theodor Harburger auf einen Chanukka-Leuchter aufmerksam, der sich im frühen 18. Jahrhundert im Besitz des bedeutenden österreichischen Hofjuden Samson Wertheimer (1658–1724) befunden hatte und sich 1929, unter den Nachfahren Wertheimers weitervererbt, bei Familie Oppler in Hannover befand. Berolzheimer berichtete, dass er von der Familie eine Fotografie des Leuchters und die Erlaubnis, diese zu publizieren, erhalten habe, und fragte bei Harburger an, ob dieser Interesse habe, einen Aufsatz darüber zu veröffentlichen.<sup>4</sup> Berolzheimer hatte zu diesem Zeitpunkt bereits die Ahnenreihe der Familie Oppler erstellt, die zu Samson Wertheimer zurückführt.<sup>5</sup>

Diese genealogische Forschung machte es nicht nur möglich, 1929 eine lückenlose Besitzgeschichte des Leuchters zu rekonstruieren; über 80 Jahre später sollte diese Arbeit auch entscheidend für die Lösung eines Raubkunstfalles werden. Wohl kurz nach seiner Herstellung 1713 kam der Leuchter in den Besitz Wertheimers. Die Erwerbungsstände bleiben im Dunkeln, es könnte sich aber um ein Geschenk des Halberstädter Hofjuden Issachar Behrend Lehmann (1661–1730) gehandelt haben.<sup>6</sup> Wertheimer war Oberrabbiner der Juden Ungarns und Mährens sowie Rabbiner der damals bedeutenden Jüdischen Gemeinde Eisenstadt/Kismarton im damaligen Westungarn, der heutigen Hauptstadt des österreichischen Bundeslandes Burgenland. Er war als Finanzier für verschiedene europäische Höfe tätig und engagierte sich als „Schtadlan“ (Fürsprecher) für die Juden Mitteleuropas an den Höfen der Kaiser Leopold I. und Karl VI.<sup>7</sup> Nach Wertheimers Tod 1724 gelangte der Leuchter an seinen Sohn Wolf Simon Wertheimer (1681–1765), der neben seinem Wohnsitz in Wien als glückloser Finanzier des bayerischen Hofes auch einen Wohnsitz in München hatte. Hier wurden den wenigen Juden, die in München ein Aufenthaltsprivileg hatten, Quartiere in zwei Häusern „Im Tal“ zugewiesen.<sup>8</sup>

*In a letter to Theodor Harburger in January 1929, Michael Berolzheimer pointed out a Hanukkah lamp, which had been the property of the famous Austrian Court Jew Samson Wertheimer (1658–1724) in the early 18th century, and was now owned by the Oppler family in Hanover, having been passed down the Wertheimer line. Berolzheimer wrote that he had been given a photograph of the lamp by the family and permission to print it, and asked Harburger if he would be interested in publishing an essay about it.<sup>4</sup> Berolzheimer had already been working on the history of the Oppler family at this time, which could be traced back to Samson Wertheimer.<sup>5</sup> This genealogical research not only made it possible to reconstruct the history of the lamp's owners without any gaps in 1929; more than eighty years after the event, this work was also to play a decisive role in solving a case of looted art.*

*Probably shortly after it was made in 1713, the lamp came into the ownership of the Wertheimers. The exact circumstances surrounding its acquisition remains in the dark. It could, however, have been a gift from the Court Jew Issachar Behrend Lehmann (1661–1730) of Halberstadt.<sup>6</sup> Wertheimer was chief rabbi of the Jewish community in Hungary and Moravia as well as rabbi of the important Jewish congregation in Eisenstadt/Kismarton at that time, in what was then West Hungary, now the capital of the Austrian state of Burgenland. He worked as a financier at various European courts and shtadlan (intercessor) for the Jews of Central Europe at the courts of the emperors Leopold I and Charles VI.<sup>7</sup> After Wertheimer's death in 1724, the lamp passed to his son, Wolf Simon Wertheimer (1681–1765) who, in addition to his residence in Vienna, also lived in Munich as the luckless financier of the Bavarian Court. The few Jews granted a privilege to stay in Munich were allocated quarters in two houses in the street known as "Im Tal."<sup>8</sup>*

EDUARD KRÄUTLER (1835–1901)  
 PORTRÄT SAMSON WERTHEIMERS  
 (1658–1724)  
 ÖL AUF LEINWAND  
 KOPIE NACH EINEM ÄLTEREN,  
 HEUTE VERSCHOLLENE GEMÄLDE,  
 2. H. 19. JH.  
 WIEN MUSEUM, # 31.035  
 EDUARD KRÄUTLER (1835–1901)  
 PORTRAIT OF SAMSON WERTHEIMER  
 (1658–1724)  
 OIL ON CANVAS  
 COPY OF AN OLDER PAINTING  
 FROM THE 2ND HALF OF THE  
 19TH CENTURY, NOW LOST  
 WIEN MUSEUM, # 31.035



Der von Generation zu Generation weitervererbte Leuchter gelangte nach Stationen in Bayreuth und Regensburg schließlich um die Mitte des 19. Jahrhunderts nach Hannover. Eine direkte Nachfahrin Samson Wertheimers war dort mit dem Architekten Edwin Oppler (1831–1880), der unter anderem die Synagogen von Hannover und Hameln erbaut hatte, verheiratet.<sup>9</sup>

*The lamp was passed down from one generation to the next, and after periods in Bayreuth and Regensburg it reached Hanover at around the middle of the 19th century. A direct descendant of Samson Wertheimer's lived there and was married to the architect Edwin Oppler (1831–80), who built the synagogues in Hanover and Hamelin, among others.<sup>9</sup>*

1 Thomas Tübner wurde 1692 Meister und war bis 1728 aktiv. Vgl. dazu Scheffler, Wolfgang: *Goldschmiede Mittel- und Nordostdeutschlands*, Berlin-New York 1980, S. 106–110. Stadtmarke: Scheffler 209; Jahresbuchstabe: Scheffler 216 („G“ für 1713); Meistermarke: nicht bei Scheffler (wie Scheffler 232, jedoch mit Jahreszahl 1711).  
 2 Vgl. dazu das Beispiel einer Arbeit von Schüler in: Braunstein, Susan L.: *Five Centuries of Hanukkah Lamps from the Jewish Museum: A Catalogue Raisonné*, New Haven-London 2005, Kat. Nr. 11.  
 3 Ebd., Kat. Nrn. 14 und 163. Sowie: Raccach-Djivne, Daisy/Rozenberg, Silvia/Kollek, Teddy/Zalmona, Yigal: *The Jewish World: 365 Days – From the Collections of the Israel Museum*, New York 2004, S. 670f. (hier fälschlich als Leipzig 1799 beschrieben).  
 4 Schreiben von Michael Berolzheimer an Theodor Harburger, 23.01.1929, Leo Baeck Institute, New York, Michael Berolzheimer Collection (AR 4136), Series F sub dato.  
 5 Die Ahnenreihe findet sich in einem Schreiben von Michael Berolzheimer an Theodor Harburger, 19.02.1929, Leo Baeck Institute, New York, Michael Berolzheimer Collection (AR 4136), Series F sub dato.  
 6 Vgl. dazu die Anmerkungen zu dieser Gruppe von Leuchtern und zur Geschenkspraxis unter Hofjuden bei Mann, Vivian B.: *A Court Jew's Silver Cup*, in: *Metro-politan Museum Journal*, Bd. 43 (2008), S. 131–140, hier S. 137–138. Die bereits von Berolzheimer geäußerte und von Mann übernommene Vermutung, es könnte sich um ein Geschenk Lehmanns an Wertheimer anlässlich der Krönung Kaiser Karls VI. im Dezember 1711 gehandelt haben, ist durch den Jahresbuchstaben für 1713 (vgl. Anm. 1) jedoch nicht aufrechtzuerhalten.  
 7 Mann, Vivian B./Cohen, Richard I.: *From Court Jews to the Rothschilds 1600–1800: Art, Patronage, and Power*, München-New York 1996, Kat. Nr. 129.  
 8 Purin, Bernhard: *Juden als geduldeten Geldgeber im 18. Jahrhundert*, in: Ders. (Hg.): *Stadt ohne Juden. Die Nachtseite der Münchner Stadtgeschichte*, München 2008, S. 30f.  
 9 Eilitz, Peter: *Leben und Werk des königl. hannoverschen Baurats Edwin Oppler*, in: *Hannoversche Geschichtsblätter*, N.F. 25 (1971), S. 127–310.

1 Thomas Tübner became a master craftsman in 1692 and was active until 1728. Cf.: Wolfgang Scheffler, *Goldschmiede Mittel- und Nordostdeutschlands*, Berlin/New York 1980, pp. 106–110 (re. the city hallmark: 209; re. letters denoting the year of fabrication (“G” for 1713): 216; re. hallmark of master craftsman: see related reference 232, however with the date 1711).  
 2 Cf. in this respect an example of work by Johann Valentin Schüler in: Susan L. Braunstein, *Five Centuries of Hanukkah Lamps from the Jewish Museum: A Catalogue Raisonné*, New Haven/London 2005, cat. no. 11.  
 3 Ibid., cat. nos. 14 and 163; also: Daisy Raccach-Djivne, Silvia Rozenberg, Teddy Kolek, and Yigal Zalmona, *The Jewish World: 365 Days – From the Collections of the Israel Museum*, New York 2004, p. 670f. (erroneously cited as Leipzig 1799).  
 4 Letter from Michael Berolzheimer to Theodor Harburger, 01/23/1929, Leo Baeck Institute, New York, Michael Berolzheimer Collection (AR 4136), Series F sub dato.  
 5 The line of ancestors can be found in a letter from Michael Berolzheimer to Theodor Harburger, 02/19/1929, Leo Baeck Institute, New York, Michael Berolzheimer Collection (AR 4136), Series F sub dato.  
 6 Cf. in this respect comments made on this group of lamps and on gifts among Court Jews in: Vivian B. Mann, “A Court Jew’s Silver Cup,” in: *Metro-politan Museum Journal*, vol. 43 (2008), pp. 131–40, here pp. 137–38. The assumption made by Berolzheimer and repeated by Mann that it could have been a gift from Lehmann to Wertheimer on the occasion of the coronation of Emperor Charles VI in December 1711, is not however upheld by the letter indicating the year 1713 (cf. note 1).  
 7 Vivian B. Mann and Richard I. Cohen, *From Court Jews to the Rothschilds 1600–1800: Art, Patronage, and Power*, Munich/New York 1996, cat. no. 129.  
 8 Bernhard Purin, “Jews as Tolerated Moneylenders in the 18th Century,” in: Bernhard Purin (ed.): *City without Jews. The Dark Side of Munich’s History*, Munich 2008, p. 30f.  
 9 Peter Eilitz, “Leben und Werk des königl. hannoverschen Baurats Edwin Oppler,” in: *Hannoversche Geschichtsblätter*, N.F. 25 (1971), pp. 127–310.

1929 konnte die Familie mit der Hilfe Michael Berolzheimers und Theodor Harburgers die weit zurückreichende Geschichte des Leuchters in Erfahrung bringen. 1931 publizierte die Kunsthistorikerin Elisabeth Moses eine Fotografie des Leuchters (Abb. 2) in ihrem Buch über die jüdischen Kunst- und Kulturdenkmäler im Rheinland.<sup>10</sup> Während der NS-Zeit gelang einem Teil der Familie die Emigration in die USA; Sigmund Oppler und seiner Frau Lily gelang die Weiterreise von ihrem Exilort Amsterdam in die USA nicht mehr. Sie nahmen sich vor der bevorstehenden Deportation im September 1942 in Amsterdam das Leben.<sup>11</sup>

## GERAUBT UND RESTITUIERT

Nach 1938 verliert sich vorerst die Spur des Leuchters. Ob er als „Judensilber“ beschlagnahmt oder auf andere Weise der Familie entzogen wurde, lässt sich nicht mehr eruieren. In den 1950er Jahren gelangte er jedoch zusammen mit 37 anderen Judaica-Objekten als Geschenk von Morris Troper an die New Yorker Central Synagogue.<sup>12</sup> Morris Troper (1892–1963), ein New Yorker Rechtsanwalt, engagierte sich seit den 1920er Jahren beim American Jewish Joint Distribution Committee (JOINT) und wurde dessen Europa-Beauftragter. In dieser Funktion bemühte er sich unter anderem um die Rettung der jüdischen Passagiere der S.S. St. Louis.<sup>13</sup> Auch nach 1945 war er in Europa für den JOINT tätig.<sup>14</sup> Wie der Wertheimer-Oppler-Chanukka-Leuchter in seinen Besitz kam, ist ungeklärt.

Als der Leuchter 2006 von der Central Synagogue in eine New Yorker Judaica-Auktion<sup>15</sup> eingebracht wurde, konnte er dank der Unterlagen im Nachlass Michael Berolzheimers als jener der Familie Oppler identifiziert werden. Der Leuchter wurde aus der Auktion zurückgezogen und 2007 an die Oppler-Erben restituiert, die ihn 2010 wiederum bei einer Judaica-Auktion von Sotheby's einlieferten.<sup>16</sup> Ersteigert wurde der Leuchter von der Schweizer Sammlung Dr. David und Jemima Jeselsohn, die ihn großzügigerweise als Leihgabe dem Jüdischen Museum München und damit der Stadt, in der sich der Leuchter im 18. Jahrhundert schon einmal befunden hatte, zur Verfügung stellte. Ohne die Arbeiten Michael Berolzheimers und Theodor Harburgers wäre es nicht nur unmöglich gewesen, die rechtmäßigen Eigentümer des Leuchters zu ermitteln, auch seine beeindruckende, bis in das frühe 18. Jahrhundert zurückgehende Besitzgeschichte hätte mit dem Leuchter nicht mehr verknüpft werden können.

*With the help of Michael Berolzheimer and Theodor Harburger the family found out about the long history of the lamp in 1929. In 1931, art historian Elisabeth Moses published a photograph of the lamp (fig. 2) in her book on Jewish art and cultural monuments in the Rhineland.<sup>10</sup> During the Nazi era, some members of the family managed to emigrate to the USA; Sigmund Oppler and his wife Lily, however, did not manage to reach the USA from exile in Amsterdam. Before their imminent deportation, they committed suicide in September 1942 in Amsterdam.<sup>11</sup>*

## ROBBERY AND RESTITUTION

*After 1938 trace of the lamp is initially lost. Whether it was confiscated as 'Jewish silver' or taken from the family for a different 'reason' can no longer be determined. In the 1950s, however, it was donated by Morris Troper to the New York Central Synagogue together with thirty-seven other Judaica objects.<sup>12</sup> Morris Troper (1892–1963), a New York attorney, had been working for the American Jewish Joint Distribution Committee (JOINT) since the 1920s and was its European Commissioner. In this capacity he worked to save Jewish passengers on the S.S. St. Louis, for instance.<sup>13</sup> He also worked for JOINT in Europe after 1945.<sup>14</sup> How the Wertheimer-Oppler Hanukkah lamp came into his possession, however, is not known.*

*When the lamp was submitted to a New York Judaica<sup>15</sup> auction in 2006 by the Central Synagogue, it was identified as that of the Oppler family, thanks to documents from Michael Berolzheimer's estate. The lamp was withdrawn from the sale and restituted to the heirs of the Oppler family in 2007, who put it up for sale at another Judaica auction held at Sotheby's in 2010.<sup>16</sup> The lamp was bought for the Collection of Dr. David and Jemima Jeselsohn in Switzerland, who have generously lent it to the Jewish Museum Munich—the city where the lamp once was, back in the 18th century. It would not have been possible to find the rightful owners of the lamp without Michael Berolzheimer and Theodor Harburger's work, nor would the lamp's impressive provenance, which reaches back to the early 18th century, have come to light.*

10 Moses, Elisabeth: *Jüdische Kunst- und Kulturdenkmäler in den Rheinlanden*, Düsseldorf 1931, S. 161.

11 Vgl. <http://www.joodsmonument.nl/page/559930>.

12 War and Remembrance, in: *The New York Times*, 07.02.1997.

13 Ogilvie, Sarah/Miller, Scott: *Refuge Denied: The St. Louis Passengers and the Holocaust*, Madison 2006.

14 *American Jewish Year Book*, Bd. 65 (1964), S. 438.

15 Sotheby's New York, Important Judaica, December 13, 2006, Los 53.

16 Sotheby's New York, Important Judaica, December 15, 2010, Los 26.

10 Elisabeth Moses, *Jüdische Kunst- und Kulturdenkmäler in den Rheinlanden*, Düsseldorf 1931, p. 161.

11 Cf. <http://www.joodsmonument.nl/page/559930>.

12 "War and Remembrance," in: *The New York Times*, 02/07/1997.

13 Sarah Ogilvie and Scott Miller, *Refuge Denied: The St. Louis Passengers and the Holocaust*, Madison 2006.

14 *American Jewish Year Book*, vol. 65 (1964), p. 438.

15 Sotheby's New York, Important Judaica, December 13, 2006, lot 53.

16 Sotheby's New York, Important Judaica, December 15, 2010, lot 26.

**PROVENIENZ DES WERTHEIMER-OPPLER-CHANUKKA-LEUCHTERS**  
**PROVENANCE OF THE WERTHEIMER-OPPLER HANUKKAH LAMP**

1. Samson Wertheimer (1658–1724)  
*Samson Wertheimer (1658–1724)*
2. an seinen Sohn Wolf Simon Wertheimer (1681–1765) in Wien und München  
*To his son, Wolf Simon Wertheimer (1681–1765), Vienna and Munich*
3. an dessen Enkel Josef Wertheimer in Bayreuth  
*To his grandson, Josef Wertheimer, Bayreuth*
4. an dessen Sohn Philipp Wertheimer (um 1747–1810) in Bayreuth  
*To his son, Philipp Wertheimer (c. 1747–1810), Bayreuth*
5. an dessen Tochter Recha (gest. 1834), verheiratet mit Samuel Löb Gleisdorfer (1770–1835), in Regensburg  
*To his daughter Recha (d. 1834), married to Samuel Löb Gleisdorfer (1770–1835), Regensburg*
6. an deren Tochter Sophie (1810–1862), verheiratet mit Dr. Hermann Cohen (gest. 1869), in Hannover  
*To their daughter Sophie (1810–62), married to Dr. Hermann Cohen (d. 1869), Hanover*
7. an deren Tochter Ella (1843–1912), verheiratet mit dem Architekten Edwin Oppler (1831–1880), in Hannover  
*To their daughter Ella (1843–1912), married to the architect Edwin Oppler (1831–80), Hanover*
8. an deren Sohn Dr. Sigmund Oppler (1873–1942) in Hannover  
*To their son Dr. Sigmund Oppler (1873–1942), Hanover*
9. Verlust des Leuchters nach 1938  
*Disappearance of the lamp after 1938*
10. Geschenk von Morris Troper (1892–1963), Europa-Beauftragter des American Jewish Joint Distribution Committee, an die Central Synagogue, New York, um 1950  
*Gift of Morris Troper (1892–1963), European Commissioner to the American Jewish Joint Distribution Committee, to the Central Synagogue, New York, c. 1950*
11. eingeliefert durch die Central Synagogue in die Versteigerung Sotheby's New York, Important Judaica, December 13, 2006, Los 53, jedoch vor der Versteigerung zurückgezogen  
*Submitted by the Central Synagogue for auction at Sotheby's New York, "Important Judaica," December 13, 2006, lot 53 (withdrawn prior to auction)*
12. restituiert durch die Central Synagogue an die Familie Oppler in Washington, D.C., 2007  
*Restituted by the Central Synagogue to the Oppler family in Washington, D.C., in 2007*
13. eingeliefert durch die Familie Oppler in die Versteigerung Sotheby's New York, Important Judaica, December 15, 2010, Los 26  
*Submitted by the Oppler Family for auction at Sotheby's New York, "Important Judaica," December 15, 2010, lot 26*
14. erworben durch die Sammlung Dr. David und Jemima Jeselsohn, Schweiz  
*Acquired for the Collection of Dr. David and Jemima Jeselsohn, Switzerland*

SAMSONS LEUCHTER – EIN CHANUKKA-LEUCHTER  
AUS DEM BESITZ DER FAMILIE WERTHEIMER \ SAMSON'S LAMP –  
A HANUKKAH LAMP ONCE OWNED BY THE WERTHEIMER FAMILY  
Ausstellung im Studienraum des Jüdischen Museums München  
November 2013 bis März 2014  
An exhibition in the Study Area at the Jewish Museum Munich  
November, 2013 through March 2014

KURATOR \ CURATOR  
Bernhard Purin

AUSSTELLUNGSGESTALTUNG \ EXHIBITION DESIGN  
Martin Kohlbauer

LEKTORAT \ COPY EDITING  
Irene Krauss

ÜBERSETZUNG \ TRANSLATION  
Christopher Wynne

GRAFIK \ GRAPHIC DESIGN  
Haller & Haller

DANK \ ACKNOWLEDGEMENTS  
Dr. Susan L. Braunstein, The Jewish Museum, New York  
Dr. David Jeselsohn, Zürich  
Dr. Hanno Loewy, Jüdisches Museum Hohenems  
Prof. Dr. Vivian B. Mann, Jewish Theological Seminary, New York  
Dr. Johannes Reiss, Österreichisches Jüdisches Museum, Eisenstadt  
John Ward, Sotheby's New York

ABBILDUNGSNACHWEIS \ ILLUSTRATION CREDITS  
Moses, Elisabeth: Jüdische Kunst- und Kulturdenkmäler in den Rheinlanden,  
Düsseldorf 1931, S. 161 (Abb. 2); Sotheby's New York (Abb. 1);  
The Jewish Museum, New York (Abb. 3); Wien Museum (Abb. 4)

HERAUSGEBER \ EDITOR  
Jüdisches Museum München  
St.-Jakobs-Platz 16  
80331 München  
Tel.: +49-89-233-96096  
E-Mail: [juedisches.museum@muenchen.de](mailto:juedisches.museum@muenchen.de)  
[www.juedisches-museum-muenchen.de](http://www.juedisches-museum-muenchen.de)  
Alle Rechte vorbehalten. \ All rights reserved.

